

**Mo:fo:s We Fo:l Eyo:
Filemon
Emo: Sa:sa:liga:fo:**

Asuluma:no: towo: we

Mo:fo:s we Fo:l eyo: Keliso kalu nowo: Filemon emo: sa:sa:liga:fo:. Filemona: ene madali nanogdo: dian kalu nowo:, Onesimus e tamin amio: Filemono: ta:ta:ga: nai ane. E nai ha:na:ga:, amisa:n nowa elena, Fo:l e o:lia: dibolo aya galili. Onesimus e Fo:l o:lia: silikiyo:, e Keliso dota:ga:, Folo: a:na asuwa:ta:len.

Fo:l e dibolowa silikiyo:, mo:fo:s we Filemonbo: sa:sa:liga:fo:. Filemon eyo: Onesimuso: a:ma:la: dia:sa:ga:, ha:fo: disa:laki, aole o:ngo: doma:ki, mo:fo:s we a:na sa:sa:liga:fo:.

¹⁻² Fo:l, ne Ya:su Kelisowa: wiya a:la:ta:ga:lo: dibolo amilo: so:l ne o:lia: nao Timoti naino: sagalo: towo: gemo: sa:sa:liga:to:l.

To we nili mili nafa nanogo: negelelo: dia:seno:, Filemon, ge o:lia: nado Abia o:lia: negelelo: nanogo: halaido:lo: dia:seno: Akibus o:lia: Keliso kaluka:isale gi ayamilo: Godeya: mando: da:ba: ya:lab o:lia:mo:wo:, mo:fo:s we gimo: sa:sa:liga:to:l.

³ Do Gode o:lia: nili Alan Ya:su Keliso o:lia:ma:yo: ini ha:fo: disa:lan man o:lia: ha:salo: mesa:no: man a:no:lia:yo: gi o:lia: dofo:melea:ki, Godemo: dulugu so:lo:l.

Filemon elo: man nafale dimido:wo: we

⁴⁻⁵ Gilo: Ya:su Alan amilo: tilidabu a:no:lia:, Godeya: ene malilo: kaluka:isalemo:lo: ha:fo: disa: man a:no:lia:yo: ne da:da:sen ko:lo:, niyo: nili Godemo: dulugu sa:la:likiyo:, ge asulufo:liki mada o:m a:la:sa:la:sen.

⁶ Gilo: tilidabu a:no: nolbo:wo: wida:lalikiyo:, giyo: Ya:su Kelisowa dowab amilo: kelego: nafale nimo:lo: dimi a:no: go:no:no: fanda asululima:ki, niyo: ge Godemo: dulugu so:lo:l.

⁷ Ni nao, giyo: Keliso kaluka:isale nolo: sagale alifela:sen ko:lo:, gilo: ha:fo: disa:lan man a:ma:yo: ne ko:lo: halale alitaki, sagale alifa:.

Onesimuso: asuwa:foma:ki, Filemonbo: sio:

⁸ A:la:fo:ko:lo: Filemon, gilo: dimidama:no:wo: nowo: da:lab ko:lo:, giyo: dimidama:ki, Ya:suwa:lo: iliga:felo: kalu niyo: to halaido:wo: gemo:wo: o:li sa:ma:no:.

⁹ Ko:sega Keliso kaluka:isalemo:lo: ha:fo: disa:la:sen man gilo:wo: ne asulo: ko:lo: to halaido:wo: gemo:wo: mo:sa:laki, go:no:n asulo:wa: dimidama:ki, asulo:l. Ne anaso:le dowakiyo:, Ya:su Kelisowa: wiya a:la:ta:ga: dibolowa so:l.

¹⁰ Ne dibolo ayamilo: so:l wenamio:, Onesimuso: Keliso dowabikiyo:, e ni so:wa o:ngo: fa:la:dowo:. A:la:fo:ko:lo: giyo: Onesimus e o:lia:yo: ha:fo: disa:ma:kiyo:, gemo: dabu bo:do:l.

11 Tamin amio: Onesimus* eyo: ge mo:asuwa:ta:sen ko:sega o:go: eyo: na:no: o:li asuwa:fa:ib.

12 Ne Onesimus o:lia:yo: asulo:wo: imilig dowaki, e o:lia: ha:fo: disa:lakiyo:, niyo: e gelo:wa a:ma:la: iliga:to:l.

13 Niyo: e mo:hamana:kiyo: ka:la:sa:ga:, ne o:lia: dowai kibo:bowo:, ne Ya:suwa: to nafaya a:la:ta:ga:lo: dibolowa so:l wenamio:, gilo: asuwa:tan aumbo:, eyo: ne o:li asuwa:ta:liki melebabe.

14 Niyo: a:la:asulo: ko:sega, na:no: towo: semo:saefa: amio:, a:la:bo: mo:dimidama:no:. Mo:wo: gilo: ne asuwa:fa:no:wo:, niyo: mo:dibodama:no:, go:no:n asulo:wa a:la:ta:ga: dimidama:ki asulab.

15 Ge o:lia: Onesimus o:lia:yo: ho:len abol no amio:lo: aloba:da:sa:ga: ane a:no: mo:wo: ha? Ga:gdo: aloba:no: a:ma:yo:, e gelo:wa a:ma:la: ya:sa:ga:yo:, ge o:lia:yo: mela:no: mela:no: dofo: melea:ki go:wa:le?

16 Onesimus e gelo:wa a:ma:la: fa:la:dowalikiyo:, e gi madali nanogdo: dian kalu dowaki, giyo: e madali nanogdo: dian kalule a:dowab a:la:bo: asula:so:bo. Niyo: Onesimuso: mada asulab ko:sega, e gi nanog dialikiyo:, Alana: wi amio: e gaoleyo: o:ngo: dowaliki, giyo: e mada alan asuluma:ib.

17 A:la:fo:ko:lo: giyo: ne gi milile a:la:asulalega, Onesimus e gelo:wa fa:la:dowalikiyo:, giyo: ne yab amilo: sagalo: dowa:sen o:leaumbo:,

* **1:11:** Onesimus a:la:do: sa:lab a:ma: ha:go: we, asuwa:ta:sen.
1:16: 1Tim 6.2

emo:wo:lo: a:la:ka sagala:bi.

¹⁸ Onesimus eyo: gemo:wo: halabo: dimido:lalikiyo:, wa:lo: dimia:no:wo: dowo:lalega, gemo:wo: wa:lo: no:no:n dugumia:no: ko:lo: nemo: sa:la:bi.

¹⁹ Ne Fo:l, to we no:no:n dagileya: sa:sa:lo:l, “Wa:l a:no: niyo: hendele gemo:wo: dugumia:no:” a:la:li sa:sa:lo:. Ko:sega ge to we asuluma. Gilo: mela:no: ho:gi di a:namio:, nemo:lo: wa:l mea:no:wo: da:lab.

²⁰ Na:no: Keliso amio: naole dowo: ko:lo:, giyo: man nafa we nemo:wo: dimidama:ki asulab. Kelisowa: man nafa gilo: dimidama:no: a:ma:yo:, ni asulo:wo: sagale alifa:ib.

²¹ Nilo: gemo:lo: dabu bo:do:l we, giyo: hendele dimidakivo:, man nafa nolo:lo: a:dimidama:ib a:la:asulaki, mo:fo:s we gemo:wo: a:na sa:sa:lo:l.

²² A:la:ta:ga: nowo: we. Gilo: Godemo:lo: dulugu sa:la:len aumbo: dimidaliki, ne gelo: amio: ko:na:ma mia:no: a:la:asulab ko:lo: giyo: uwo:b nowo: nino: ta:fo:lubi.

Giyo: ne gelo:wa mena:ki Godemo: dulugu sa:la:len ko:lo:, ne gelo: amio: ko:na:ma mia:no: a:la:asulo: ko:lo:, giyo: uwo:b nowo: nino: ta:fo:lubi.

Sagalo: towo: saga:fo:

²³ Ya:su Kelisowa: wiya a:la:ta:ga:lo: dibolo amilo: sab nowo: Ebafeles, e ne o:lia: wena siliki, eyo: sagalo: towo: gemo: saga:tab.

²⁴ A:la:ta:ga: negelelo: nanog dian kalu nolo: Mak, Alistakus, Demas o:lia: Luk iliyo:lo: mada o:m a:la:bo: saga:tab.

²⁵ Alan Ya:su Kelisowa: ha:fo: disa:lan man a:no: gi mama o:lia: dowa:biyo:.

**Godeya: To Nafayo: We
The New Testament, Genesis, and Ruth in the Kaluli
language of Papua New Guinea
Sampela hap Buk Baibel long tokples Kaluli long
Niugini**

copyright © 1998-2022 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaluli

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-03-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 12 Mar 2025

b1d455ca-c4bb-5822-b79f-8fad97c5b77